風滿樓，情滿樓
辟尼•席登的全美暢銷金榜冠軍新著

皇冠
CROWN
〈註冊商標第173155號〉

皇冠叢書第八六六種
當代名著精選之一〇八

風滿樓，情滿樓
MASTER OF THE GAME

原　　著：Sidney Sheldon
譯　　者：施寄青

發 行 人：平　鑫　濤
出 版 者：皇 冠 出 版 社
台北市第3300號信箱
郵撥0010426—9
電　話：7168888
登 記 證：局版台業字第1059號

編譯委員：張　時・彭中原・茅及銓
趙爾心・雲　菁・陳旻萃・余國芳
林靜華・林少岩・种衍倫・施寄青
湯新華・麥倩宜・姜恩娜・謝瑤玲
主　　編：麥倩宜
策　　劃：施寄青・余國芳
美術設計：李純慧
校　　對：曾美珠・劉秋娥・鮑秀珍

印 刷 者：皇冠印刷有限公司
台北市西園路2段140巷49號地下室
電　話：3061972

初　　版：中華民國七十一年十月
第 三 版：中華民國七十六年二月
著作權及版權所有

本書定價：新台幣150元

當代名著精選

當代名著精選108

風滿樓，情滿樓

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

MASTER OF THE GAME

SIDNEY SHELDON

施寄青譯

主要人物表

凱蒂・布威爾（Kate Blackwell）

——本書主角。

傑米・麥奎格（Jamie McGregor）

——凱蒂之父。

莫　威（Salomon Van Der Merwe）

——凱蒂之外祖父。

瑪格麗特・莫威（Margaret Van Der Merwe）

——凱蒂之母。

班　達（Banda）

——傑米之黑人好友。

大衛・布威爾（David Blackwell）

——凱蒂之夫。

東尼・布威爾（Antoney Blackwell）

——凱蒂之子。

梅安・赫夫曼（Marianne Hoffman）

——東尼之妻。

依芙・布威爾（Eve Blackwell）

艾莉珊・布威爾（Alexandra Blackwell）

——東尼的學生女兒，但姊姊依芙與妹妹艾莉珊却是迥然不同的兩種類型。

喬奇・邁利斯（George Millis）

——希臘富商的浪蕩子，與依芙狼狽爲奸。

瑞德・羅傑（Brad Rogers）

——布威爾家族企業的元老重臣。

約翰・哈利（John Harley）

——布威爾家的家庭醫生。

凱斯・韋伯斯特（Keith Webster）

——紐約一位有名的外科整型醫生，也是依芙的丈夫。

彼得・坦普登（Peter Templeton）

——紐約一位心理醫生。後來娶了艾莉珊爲妻。

尼可・巴巴斯探長（Detective Nick Pappas）

——紐約警局的警察探長。

菲利普・殷格倫副隊長（Lieutenant Philip Ingram）

——緬因州渥多郡的警官。

羅伯・坦普登（Robert Templeton）

——彼得與艾莉珊之子。

名家的推薦——

皇冠當代名著精選

『當代名著精選』，將讀者的視野，伸向了世界文學的舞台，它所呈現的風貌，如此強烈真實有血有肉，出版這一系列作品，需要絕對的魄力，絕對的遠見。

名作家／桂文亞

很難抗拒它的誘惑，『當代名著精選』常使我因而睡眠不足，但我又甘於沈迷在它的魅力中，享受小說世界的極品。

名作家／心岱

這可稱得上是一席菜式繁多，百味雜陳的文學盛饌。客官，您要什麼？

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

大燴絕片？蝦子烏參？八珍熊掌？

喏！來盤開胃小菜如何？

要客腓腳牛排？沒問題，幾分熟？

在下業已掌廚六年，敢向讀者誇口，不管您老文學品味如何？咱絕對能給您來上幾道包君滿意的佳餚。

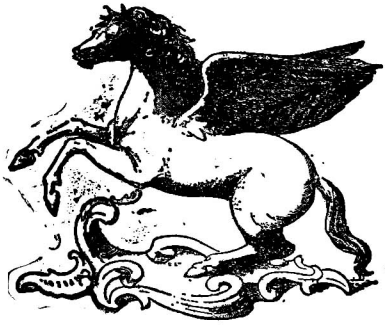
名譯家／施寄青

『皇冠當代名著精選』都是暢銷金榜的作品，叫好叫座。多采多姿的取材和寫實角度，得以一窺現代歐美作品的取向風格，是讀者和作者的精神食糧。

名作家／朱秀娟

一生當中，與小說結緣的機會，俯拾即是。皇冠『當代名著精選』，以六年的恆心和雄厚的實力，翻譯了將近三百本的國外暢銷小說原著，其成就與影響力，是國內出版界難得一見的。

金石堂書店副總經理　陳斌



前言

凱蒂

一九八二年

好一個難以自信的女人，不屬於任何年齡，沒有人能猜出她活了多久，而當過去和現在……

寬敞的跳舞廳中擠滿了熟悉的鬼，都是來共襄盛舉慶祝她生日的。凱蒂・布威爾看着他們和有血有肉的活人夾雜在一起，在她看來，眼前的景象眞是如夢似幻，當這些從另一個時空來的客人在舞池滑過，和那些穿着閃亮拖地的長禮服，以及打着黑色領帶的客人混在一起時。有一百個客人來參加在緬因州黑港香柏山莊的宴會，還不算那些鬼在內，凱蒂做了一個鬼臉想着。

她是個嬌小苗條的女人，頭上戴着豪華的飾物，使她顯得高些。她有一張令人難忘的臉。一副足以傲人的骨架子，淡灰色的眸子，固執的下巴，是她蘇格蘭和荷蘭祖先的混合。一頭好看的白髮，以前一度像黑色瀑布一樣濃密，襯着她優雅的象牙色天鵝絨禮服，她的皮膚有一種老年人特有的柔和半透明色。

凱蒂心想，我並不覺得自己是九十歲的人。那些歲月消逝到哪去了？她看着跳舞的鬼們。他們知道，他們都在那兒，他們是那些歲月的一部份，是我生活的一部份。她看見班達，他驕傲的黑臉發着光，還有她的大衞，親愛的大衞！看起來是那麼的高大、年輕、英俊，一如她第一次愛上他時的模樣。他正在對她微笑，她心想，快了，我親愛的，快了。她希望大衞還活着，能夠認得他的曾孫。

凱蒂的目光搜索着大廳，直到看見他爲止，他正站在樂隊旁，看着樂師們。他是個非常英俊的男孩，已經八歲了，金髮，穿着黑色天鵝絨外套，格子呢褲子。羅伯是他高曾祖父傑米·麥奎格的翻版，他的畫像正掛在大理石的壁爐上。羅伯似乎感覺到她的目光正在他身上，不由得轉過身來，凱蒂向他招招手，她指上戴着一顆廿克拉的鑽戒，這是將近百年前，她父親在一處沙灘上挖掘出來的，在水晶吊燈的映照下熠熠生輝。凱蒂愉快的看着羅伯穿過跳舞的人羣走過來。

凱蒂心想，我是屬於過去的了，他代表的是未來。我的曾孫有朝一日要接管古魯格·布嵐特有限公司。他來到她身邊，她挪出一點空位來給他坐。

『祖奶奶，你覺得你的生日宴好嗎？』

『好，羅伯，多謝你。』

『那眞是超級樂隊，指揮亂棒的。』

凱蒂一時不解的看着他，然後她的眉毛舒展了。『啊！我想你是說他太好了。』

羅伯對她一笑，『對了，你一點也不像九十歲的人。』

凱蒂大笑，『只有在你我之間，我沒這種感覺。』

他把手放在她的手上，他們默默的坐着，感到格外滿意，八十二年的差距，使他們有種舒服的差距感。凱蒂轉過身來看她孫女跳舞。她和她丈夫無疑的是其中最漂亮的一對。

羅伯的母親看她兒子和祖母坐在一塊兒，她心想，好一個難以置信的女人，不屬於任何年齡，沒人能猜出她活了多久。

音樂停了，指揮說，『先生女士們，我很榮幸的爲大家介紹羅伯少爺。』

羅伯揑揑他曾祖母的手，站起來走向鋼琴，他坐下來時，臉色嚴肅而認眞，手指開始滑過琴鍵。他彈的是史克里亞賓（俄國作曲家）的作品，琴聲像是月光下激起漣漪的水。

他母親傾聽着，心想，他是個天才，將來會成爲偉大的音樂家，他不再是她的小寶了，他將要屬於這個世界。當羅伯彈完後，響起了熱烈和眞誠的掌聲。

更早一點，是在戶外舉行晚宴。寬敞的花園點綴着燈籠、綴帶和氣球，樂師在甬道上演奏，侍者和女僕川流不息的侍候着客人，他們輕手輕腳，動作俐落的使樽中美酒不空，盤中佳餚不少。席間宣讀美國總統的賀電。一位大法官舉杯祝賀凱蒂。

州長頌揚她。『……這個國家有史以來一位最了不起的女士。凱蒂·布威爾捐贈過全球各地數百個慈善機構，眞是傳奇。布威爾基金提供給五十餘國人民保健和福利的基金，套用已故邱吉爾爵士的話，「從未有這麼多人虧欠過一個人。」我有幸認得凱蒂·布威爾女士……。』

凱蒂心想，去他的！沒人知道我。他說話的口氣像在頌揚什麼聖人似的。如果這些人認識眞正的凱蒂·布威爾，他們會怎麼說？一個賊的女兒，如果我給他們看我身上的子彈痕，他們會怎麼想？

她轉過頭去看那個曾要殺她的男人，凱蒂的眼光掠過他，駐足在陰暗中的一個人，那人戴着面紗，遮住了她的臉。遠處響起一陣如雷的掌聲。凱蒂聽到州長已結束他的演講而在介紹她了。她站起來，看着齊集的賓客。當她說話時，她的聲音堅定而清晰。『我比在座諸位都活得久，也許今天最年輕的人會說，「那沒什麼了不起，」但我很高興活到這個年紀，否則我沒機會和你們這些親愛的朋友在這兒了。我知道不少人今晚是不遠千里而來的，你們一定累了，期望每個人都有我的精力是不公平的。』底下響起了哄堂大笑，他們都熱烈的鼓掌。

『多謝你們送給我這麼一個難忘的晚上，我永遠也不會忘記。想休息的貴賓們，你們的房間業已準備好了。至於其他的人，在舞廳裏還有舞會舉行，』又響起另一陣掌聲。『我建議各位在我們著名的緬因州暴風雨來之前，都移到屋內去。』

現在晚宴和舞會都過去了！客人也都去休息了。凱蒂獨自和她的鬼們在一起。她坐在書房中，緬懷過去，突然感到很沮喪。她心想，叫我凱蒂的人一個也不在了，他們都走了，她的世界萎縮了。朗費羅不是說過嗎？『回憶的葉子在黑暗中發出悲哀的沙沙聲。』她不久也要進入黑暗中，但還沒有，我還有最重要的事要做，凱蒂心想，耐心點，大衞，我馬上就來陪你。

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com